

E8 - Obviously in Love

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Nagisa

Welcome home, Master.

[00:03] Nagisa

*We took a shot at cosplay to protect
our master—I mean, Naoya-kun—*

[00:09] ---

from Milika-san's aggressive moves.

[00:11] Nagisa

*But her feelings for Naoya-kun
just became more and more intense.*

[00:16] Nagisa

Please don't three-time us, Master!

[00:25] Shino

Morning, Sakisaki.

[00:27] Saki

Morning.

[00:28] Shino

Did you do your English homework?

[00:31] Saki

I forgot!

[00:33] Saki

Help me, Shino, please!

[00:35] Shino

Oh, fine.

[00:38] Mirika

H-Hey.

[00:40] Mirika

Naoya.

[00:41] Mirika

M-Morning.

[00:44] Saki

Milika!

[00:45] Saki

What do you want from Naoya?

[00:47] Mirika

D-Do I need to have a reason to come here?

[00:50] A

It's Hoshizaki-san.

[00:52] B

Th-The Hoshizaki-san is talking to Mukai?

[00:55] Mirika

Also, don't call me that!

[00:57] A

Wh-What's your relationship
with Hoshizaki-san, Mukai?

[01:02] Naoya

Relationship?

[01:03] Naoya

It's, like...

[01:07] Shino

Sakisaki?

[01:15] Mirika

A serious relationship.

[01:17] Mirika

Just kidding.

[01:19] A

Oh, r-really?

[01:22] Boobs

G cup!

[01:23] Boobs

G cup!

[01:28] Saki

Oy.

[01:31] Mirika

Ow, ow, ow...

[01:32] Shino

Sakisaki?

[01:34] Saki

Would you mind not shoving your
nasty boobs up against him?

[01:37] ---

O-Ow!

[01:39] Mirika

Let me go!

[01:41] Saki

Stay away from Naoya, you slut!

[01:44] Mirika

Sl...

[01:46] Mirika

What?!

[01:47] Mirika

This is none of your business!

[01:49] Saki

I know what you're trying to do!

[02:01] (Flashback) Mirika

Naoya...

[02:03] (Flashback) Mirika

I love you so much.

[02:07] Saki

There's no room for you between me and Naoya!

[02:16] Mirika

Uh, no, he's already
two-timing you with Nagisa.

[02:29] Saki

Listen.

[02:31] Saki

Be careful, Naoya.

[02:34] Saki

You need to stay by my side
when you're at school.

[02:37] Naoya

S-Saki-chan...

[02:40] Mirika

I'll have plenty of opportunities.

[02:43] Saki

Don't you dare leave me, even for a second.

[02:45] Mirika

You're wasting your energy.

[02:50] Naoya

Sh-She's...

[02:52] Naoya

*Saki-chan's feeling lonely because she's
worried about me three-timing her!*

SIGN Three-Timing

[02:57] Naoya

I see now.

[03:02] Naoya

Sorry! I get it now, Saki-chan!

[03:05] ---

H-Hey!

[03:09] Naoya

I'll stick right by you!

[03:11] Saki

That's not what I meant!

[03:12] Naoya

Huh? Did you not like that?

[03:15] Saki

Well, that's, uh...

[03:21] Saki

Wh-Why would I not?

[03:26] Saki

This is so embarrassing.

[03:29] Naoya

I'm glad.

[03:31] Saki

It's working, though.

[03:33] Mirika

I'll be back!

[03:36] Mirika

Damn it!

SIGN Girlfriend, Girlfriend

SIGN Girlfriend, Girlfriend

SIGN Episode 8

SIGN "Obviously in Love"

[05:09] Sensei

I'm going to start class.

[05:13] Sensei

Uh, Mukai...

[05:16] Sensei

What are you doing?

[05:18] Naoya

Saki-chan's just feeling a little lonely.

[05:21] Naoya

Don't mind us.

[05:23] Saki

Wait, Naoya...

[05:26] Sensei

Ah...

[05:28] Sensei

Okay, open your textbooks to page 36.

[05:30] Saki

A-Are we actually going to go through class like this?

[05:34] Naoya

You don't need to be modest.

[05:36] Saki

That's not really the point.

[05:38] Naoya

It's not that easy to cure loneliness.

[05:45] Saki

I-I mean...

[05:47] Saki

It's been a while since we've been alone together,

[05:50] ---

and it's true that I felt lonely

because I was worried about Milika.

SIGN Ba-dump

SIGN Ba-dump

SIGN Ba-dump

SIGN Ba-dump

[05:54] Saki

But we're in the middle of class.

SIGN Ba-dump

[05:56] Saki

Everyone's watching!

[06:01] Naoya

My eraser.

[06:09] Naoya

Sorry, I touched your chest.

SIGN Girlfriend, Girlfriend

[06:16] Nagisa

I'm so jealous.

[06:23] Shino

O-Okay, I'll see you later.

[06:26] Saki

Y-Yeah.

[06:30] Saki

Our next class is PE.

[06:34] Naoya

Should we get changed together?

[06:36] Saki

That's way too much!

[06:39] Mirika

Then in the meantime...

[06:41] Mirika

I'm borrowing Naoya.

[06:44] Saki

This girl...

[06:50] Naoya

Huh? Er...

[06:58] Mirika

H-Hey, what do you think you're...

[07:01] Saki

Let's go, Naoya!

[07:04] Mirika

Hey, wait!

[07:06] Mirika

That girl!

[07:10] Nagisa

Naoya-kun...

[07:11] Nagisa

Saki-san...

[07:22] Mirika

Hey, open up!

[07:24] Mirika

This is cowardly!

[07:25] Mirika

Open up!

[07:27] Naoya

Saki-chan, what are you going to do?

[07:28] Mirika

Hand over Naoya peacefully!

[07:31] Saki

I'm getting changed here.

[07:33] Mirika

Hey, are you listening?

[07:34] Mirika

Hey!

[07:37] Naoya

I'll watch over you!

[07:39] Saki

Close your eyes!

[07:41] Mirika

Hey, don't ignore me!

[07:43] Mirika

Damn it...

[07:53] Saki

I hate to admit it, but Milika's cute.

[07:56] Saki

*If she falls for Naoya and really
tries to get with him....*

[08:03] Saki

She might take him.

[08:05] Naoya

I-I think I should wait outside.

[08:14] Saki

Please don't go.

[08:17] Naoya

Saki-chan...

[08:20] Saki

What am I even saying?

[08:27] Saki

Naoya...

[08:29] Naoya

Saki-chan...

[08:33] Naoya

I can see your undies.

[08:39] Naoya

All right.

[08:40] Naoya

I'll stay put.

[08:42] Saki

*I used to take baths with
him when we were little.*

[08:47] Saki

*Being in my underwear in a
confined space is no big deal...*

SIGN Nagisa-chan

[08:57] Nagisa

*"I sent an anonymous DM to
Milika-san on Quitter saying,*

[09:00] ---

*'Come to the roof if you don't want me to tell
people that you're a student at our school,'*

[09:05] ---

so you should be safe now."

[09:08] Saki

Nagisa-chan!

[09:14] Saki

She's gone.

[09:16] Saki

Thank you, Nagisa-chan!

[09:22] Mirika

Th-There's no one here.

[09:25] Mirika

Shit, who was that?

[09:33] Saki

I finally got changed.

[09:35] Naoya

Saki-chan, I...

[09:38] Naoya

I think you're cuter than
ever today, Saki-chan.

SIGN Girlfriend, Girlfriend

[09:45] Nagisa

I have to take care of it!

[09:51] Saki

What a day.

[09:54] Saki

Who hugs his girlfriend in
front of everyone at school?

[09:58] Nagisa

That's amazing.

[10:00] Saki

And he wouldn't even let
me go during class, either.

[10:05] Nagisa

I wish I could be embraced so passionately
by someone I love, though.

[10:13] Saki

Nagisa-chan...

[10:14] Saki

You're so damn pure and endearing!

[10:17] Nagisa

A-Although, that's a bit embarrassing,
in front of other people.

[10:21] Naoya

What are you two talking about?

[10:23] Nagisa

Naoya-kun!

[10:24] Saki

We're talking about how Nagisa-chan
wants to be embraced by you!

[10:28] Nagisa

Stop!

[10:30] Naoya

Sh-Should I embrace you?

[10:33] Nagisa

I-I-I-I-I-It's all right!

[10:36] Nagisa

I don't want to do that to Saki-san.

[10:38] Saki

Eh?

[10:39] Nagisa

Wouldn't you hate it if Naoya-kun
hugged anyone other than you?

[10:49] Naoya

Nagisa...

[10:53] Nagisa

Naoya-kun...

[10:58] Saki

Well...

[11:02] Naoya

Saki-chan?

[11:04] Nagisa

Saki-san?

[11:07] Saki

I-I wouldn't mind!

[11:10] Saki

I'm not that petty.

[11:13] Nagisa

R-Really?

[11:14] Saki

In fact, you've already decided you're going to be in this relationship with us,

[11:19] Saki

so'd you better not hold back like that.

[11:21] ---

Winning against a rival who holds back for my sake wouldn't make me happy!

SIGN With All the Confidence of a First Wife (Or So She Thinks)

[11:26] Nagisa

S-Saki-san...

[11:29] Saki

I'll leave for now.

[11:32] Saki

Go get 'em!

[11:33] Naoya

Wait, Saki-chan.

[11:36] Nagisa

I want you to watch me embrace Minase-san.

[11:40] Saki

Why the hell?!

[11:42] Naoya

I feel like I'd make you anxious, doing it when you're not looking.

[11:47] Naoya

Minase-san, is that all right?

[11:49] Nagisa

S-Sure.

[11:51] Naoya

Okay, Saki-chan, watch.

[11:58] Naoya

Here I go, Minase-san.

[12:00] Nagisa

O-Okay.

[12:02] Saki

What is this situation?

[12:16] Naoya

Saki-chan, are you all right?

[12:18] Saki

Quit asking me every time!

[12:21] Naoya

Okay, once more.

[12:26] Naoya

Minase-san, how was that?

[12:28] Nagisa

I-I'm embarrassed, but I'm really happy.

[12:34] Saki

Naoya!

[12:37] Naoya

Minase-san...

[12:38] Nagisa

Naoya-kun...

[12:41] Nagisa

H-Hold me tighter.

[12:45] Naoya

All right.

[12:46] Saki

Nagisa-chan's...

[12:48] Saki

*Nagisa-chan's curvy body
is bewitching my Naoya.*

[12:55] Nagisa

You're so warm.

[12:57] Naoya

So are you.

[12:58] Saki

I-I can't stand being made to watch this.

[13:03] Saki

I can't, and yet...

[13:05] Saki

I can't look away!

[13:08] Saki

And I'm feeling kinda excited!

[13:11] Saki

Wait... What?

[13:13] Saki

What is this?

[13:14] Saki

Am I messed up?

[13:16] Saki

Naoya's in love with another girl,

[13:19] Saki

and I'm so...

[13:21] Saki

No...

[13:22] Saki

*Is this the so-called NTR fetish
I've heard about?!*

[13:30] Nagisa

Naoya-kun...

[13:33] Saki

N-No way...

[13:34] Saki

I can't believe it.

[13:36] Saki

There's no way I have such a twisted kink.

[13:42] Saki

I'm just getting worked up because I don't see a guy and a girl hugging very often.

[13:48] Saki

I'm not feeling things because Nagisa-chan might take Naoya away from me.

[13:54] Nagisa

I...

[13:58] Naoya

A-Are you all right?

[14:00] Nagisa

That was a little too much for my heart...

[14:13] Nagisa

I'm about to get NTR'd for real!

[14:17] Naoya

Are you sure you're okay?

[14:18] Nagisa

Y-Yes, I'm fine.

[14:21] Saki

Wait, really?

[14:23] Saki

While I'm still watching?

[14:25] Saki

You're actually gonna do it?

[14:26] Saki

Wh-Wh-Wh-Wh-Wh-What do I do?

[14:27] Saki

Wh-Wh-What happens if I don't stop them?

[14:31] Nagisa

Naoya-kun...

[14:32] Naoya

Minase-san...

[14:34] Saki

How much are they going to make me see?!

[14:52] Naoya

Saki-chan?

[14:55] Saki

I definitely can't!

[15:01] Nagisa

Saki-san!

[15:03] Saki

Nagisa-chan, you pervert.

[15:06] Nagisa

Why?!

SIGN Seriously, an NTR fetish, though? No way.

SIGN The Next Day

SIGN Girlfriend, Girlfriend

SIGN Seriously,
an NTR fetish,
though? No way

SIGN Sakisaki...?

SIGN What's
NTR?

[15:12] Shino
What's a NTR?

[15:15] Mirika
Wow, for real?

[15:18] Mirika
You did 100 gacha pulls and
didn't get a single SSR?

[15:23] Naoya
Uh, yeah.

[15:25] Mirika
That's actually pretty rare in itself.

[15:27] Mirika
Wow!

[15:28] Saki
*Milika's offensive is getting
more aggressive by the day.*

[15:32] Mirika
Do you have any hobbies or anything, Naoya?

[15:35] Naoya
Eh?

[15:36] Mirika
A hobby.

[15:37] Saki
Get away, Milika!

[15:40] Naoya
Nah, nothing in particular.

[15:42] Naoya
I'm always studying whenever I have time.

[15:44] Mirika
That's awesome.

[15:46] Mirika
Maybe I should get you to
help me study sometime.

[15:49] Saki
Just so you know, Naoya's grades aren't
that good, considering how much he studies.

[15:55] Naoya
I've never been in the top five in class.

[15:59] Mirika
Really?

[16:04] Mirika

And yet he works so hard.

[16:10] Mirika

That's so badass.

[16:13] Saki

Pigtails here is so damn easy!

[16:18] Saki

Now, go away!

[16:21] Saki

Get inside, Naoya!

[16:23] Naoya

R-Right...

[16:34] Saki

Milika's so persistent.

[16:36] Nagisa

Welcome home.

SIGN ° They walk home separately

[16:39] Nagisa

What's wrong, Naoya-kun?

[16:42] Naoya

It's just something I noticed...

[16:44] Naoya

Rather, something I've been thinking about lately.

[16:47] Naoya

Like, I know there's no way.

[16:50] Naoya

How self-absorbed can I be, right? But...

[16:56] Naoya

Do you think Milika-san might be...

[16:59] Naoya

attracted to me?

[17:08] Saki

Time out!

[17:09] Nagisa

Time out?

[17:13] Nagisa

Saki-san?

[17:18] Saki

This is bad.

[17:19] Saki

If Naoya finds out about Milika's feelings...

[17:22] Saki

It'll increase the chances that he'll three-time us.

[17:25] Nagisa

I-I guess...

[17:28] Nagisa

I think you're right.

[17:30] Saki

Which means what we have to do is

[17:33] ---

fool him to the best of our ability.

[17:35] Nagisa

Y-Yes!

[17:37] Saki

Okay, Naoya.

[17:39] Saki

I'll be brutally honest.

[17:42] Saki

You're full of yourself.

[17:46] Saki

Maybe it's because Nagisa-chan
confessed to you,

[17:50] ---

but you've totally got the wrong idea.

[17:53] Saki

You're...

[17:56] Saki

average!

[18:00] Saki

You're not particularly good-looking.

[18:02] Saki

You don't have any talent.

[18:04] Saki

You're just a strait-laced bastard.

[18:06] Saki

Do you really think you'd be so popular?!

[18:09] Naoya

T-True!

[18:12] Saki

What happened with me and
Nagisa-chan was a fluke.

[18:16] Saki

We just happened to like you.

[18:17] Saki

You got lucky.

[18:19] Saki

Know your place.

[18:21] Naoya

B-But in that case...

[18:23] Naoya

Is the reason Milika-san's always
blushing when she's around me...

[18:30] Saki

She's in heat.

[18:36] Naoya

In heat?!

[18:38] Saki

Milika's absolutely in heat right now.

[18:42] Saki

She can't control her libido.

SIGN In Heat

[18:45] Saki

In other words, you aren't special to her.

[18:50] Saki

She's just being controlled by her lust.

SIGN Just wants to do someone!

[18:54] Saki

She just wants to do someone,
and it doesn't matter who!

[18:59] Naoya

Hang on...

[19:00] Naoya

Is that a thing?

[19:03] Saki

It is.

[19:05] Saki

It's a thing that happens
to girls occasionally.

[19:08] Nagisa

That's such BS!

[19:10] Naoya

I-I never knew.

[19:12] Nagisa

He's too trusting!

[19:15] Naoya

That's true.

[19:16] Naoya

It was kind of weird that she'd
blush no matter what I'd say.

[19:21] Saki

Looks like you understand.

[19:23] Saki

Actually, he's just gullible.

[19:26] Naoya

Does that mean...

[19:27] Naoya

it happens to you two sometimes, too?

[19:32] Saki

W-Well...

[19:34] Saki

How horny you get depends
on how big your boobs are.

[19:37] Saki

So I'm in the clear.

[19:39] Nagisa

S-Saki-san...

[19:41] Naoya

Does that mean you're...

[19:44] Nagisa

Wait...

[19:47] Nagisa

Um... Naoya-kun...

[19:51] Naoya

If you're ever in heat, let me know.
Please don't deal with it yourself.

[19:57] Naoya

Judging from how Milika-san's acting,
it seems really rough.

[20:01] Nagisa

Um...

[20:02] Naoya

It must be brutal for you, too.

[20:06] Naoya

I don't know what I can do for you,
but we can overcome it together.

[20:10] Nagisa

U-Um...

[20:13] Saki

Just BS him!

[20:19] Nagisa

Okay, I'll be c-counting
on you when it happens.

[20:24] Naoya

Okay, I'll do my best.

[20:27] Nagisa

What are you even making me say?!

[20:29] Saki

My bad.

[20:31] Naoya

You're right, though, come to think of it.

[20:35] Naoya

There's no way she would have been attracted
to a guy who's going out with two girls.

[20:39] Saki

Indeed, that is correct.

[20:41] Naoya

I was like, what would
I do if she *did* like me?

[20:46] Saki

Silly you, Naoya.

[20:54] Mirika

Naoya!

[20:57] Saki

Eugh...

[20:58] Naoya

Milika-san...

[21:00] Saki

You're so persistent.

[21:01] Mirika

Studying again?

[21:04] Naoya

Uh, yeah.

[21:07] Mirika

Naoya's so hard-working.

[21:11] Saki

This enormo-racked floozy...

[21:14] Saki

I convinced Naoya yesterday, though.

[21:17] Saki

It should be all right.

[21:20] Nagisa

Naoya-kun...

[21:22] Mirika

M-Maybe I *should* get you to teach me.

[21:26] Mirika

Oh, do you have time after school today?

[21:29] Naoya

Milika-san!

[21:31] Naoya

There's something I need to apologize for.

[21:37] Mirika

What do you need to apologize for?

[21:41] Saki

N-Naoya...

[21:42] Nagisa

Naoya-kun...

[21:46] ---

I...

[21:48] Naoya

I thought you might have a crush on me.

[21:56] Naoya

Sorry.

[21:59] Naoya

You might have a crush on me...

[22:01] Naoya

You might have a crush on me...

You might have a crush on me...

[22:03] Naoya

You might have a crush on me...

[22:04] Nagisa

Naoya-kun!

[22:06] Saki

Don't say it!

[22:08] Mirika

Me? Have a c-c-crush on you?

[22:18] Mirika

C-Come here!

SIGN Preview

SIGN Episode 9

SIGN "The Tsun's Dere Gets Outed"

[23:57] A

A Girlfriend's Two Choices!

[23:58] Naoya

Do you eat fried eggs with

Worcestershire sauce or soy sauce?

[24:00] Nagisa

I like both.

[24:01] Saki

Soy sauce, Worcestershire sauce, salt,

mayonnaise, it's all good!

[24:04] Saki

Fried eggs for the win!

[24:05] Saki

Fried eggs are godly!

[24:05] Nagisa

Saki-san's broken!

[24:05] Saki

Fried eggs for president!

[24:07] Naoya

Saki-chan can find a way to enjoy any meal.

[24:07] Saki

Fried eggs are king!

[24:09] Nagisa

This is her normal state?!

Revision #1

Created 2024-03-16 20:25:55 UTC by whimsee

Updated 2024-03-16 20:25:56 UTC by whimsee